

創刊詞*

現時在澳門公共行政內進行的工作是如此獨一無二，因此值得加以公開。

這就是本雜誌的目標，它使雜誌具有生命力，而此目標的實現正反映出行政暨公職司的實踐能力。

處於地球一角的我們在擔負著何種工作呢？就是組織及管理一個當葡國現所擁有之澳門地區管治權終止時，必須保證其本身得以延續之行政當局。

這屬於對過渡的管治，特別是在逐漸改變的情況下，以政治穩定及行政有效為前提予以管治。

情況複雜多樣，而在同類情況中卻沒有可借鑒的地方引領我們的步伐。

按照聯合聲明，葡國有責任及義務保證將管治權順利移交予中華人民共和國。

在權力轉移範圍內，葡國得到中華人民共和國承諾給予友好合作，亦具體地獲得保證，已在澳門政府機關工作之葡國國民，包括警員，可保持其職務聯繫，同樣允許委任或聘用葡國國民擔任澳門特別行政區某些公共職務。

按照聯合聲明，中華人民共和國有責任去確保該情況，而葡國在該情況中獲得利益，所以自願地負責執行所稱公務員本地化之政策。進行這項工作，不僅是由於聯合聲明中清楚界定之義務促使我們承擔這項責任，也是因為我們意識到澳門之經濟發展及社會安定全賴上述兩項保證當中的友好承諾而實現的，其一是我們從中華人民共和國獲得葡人公務員留任，另一是為該國在一九九九年十二月二十日後之利益而從現在開始準備公務員本地化。

此點應在本雜誌的首頁被提及，以使人們明白，在預先為澳門組織一個如同聯合聲明為公平地處理兩國之利益所勾劃的未來的意願上，我方所作出的努力是何等巨大。

就本地化，葡國政府現推行一項適用於公職之法律制度重整政策，從現在開始構思簡化行政機制，嘗試翻譯法律，使未來管治人員及被管治者躋身於一個可以法律為依據的政府，致力於培訓工作，其目的為使行政組織內的主管及領導職位人員逐漸具備晉升條件。

所有這些項目中有一些措施正執行中，部份為實驗性，其他正處於研究階段。所有措施象徵著一項龐大的財政支出及能力的分配，這點定得到將來的受惠人關注。

對事物的觀點，或多或少是從前任者既定的方針中得到啟發，倘若不提及是不公平的。他在過渡期前一段時間內為履行本身的責任，因而嘗試推行一些工作，這些工作對今天來說成為了必須參考的經驗。

雖然當時的澳門政治生活與現在截然不同——正因這點之不同，我們今天嘗試新的工作計劃，我們從過去能找到的事物中獲得了很大裨益。

本雜誌日後出版的各期中，必定存有我們的工作寫照。

現已具備條件，讓公務員共同參與這個集體計劃，他們的齊心協力是作為今天維護有關利益的一項保證，亦是他們決意致力未來的承諾，這個未來將大大地超越他們理應得到的實際好處及利益。

本年內，將率先開展重要的工作，如部門架構重組、其運作現代化及配備新科技資訊器材。

同時將開展一項中期工作計劃，為過渡期設計四個三年期內應發展之工作。

*原刊於初版之“創刊詞”譯文本與葡文原文內容有些出入，本文為再譯文本。

倘對我們現正在東亞大學籌辦之法律及公共行政課程寄予厚望，相信當我們的管治權移交時，將為澳門行政當局培養出兩批新的學士生及四批專科生，此外尚有的中級公務員，有了這些人員，我們可以樂觀地計劃特別行政區的未來。

給予願意留在澳門的葡人合作者一個前景樂觀的行政當局，葡國從今天開始為這個行政當局的誕生，自願地貢獻綿力，他們若不在這個世界中找到足以自豪的更佳理由，還可在哪裏找得到呢？

行政暨司法政務司

彭理樂